

Mme Wanda Landowska. 14 Novembre 1926 Paris.

Chère Madame,

Je vous suis très reconnaissant de votre si aimable lettre, en même temps que je suis confus par des éloges que je ne mérite. Vous savez que je suis suffisamment votre admirateur pour que mon dévouement soit la chose la plus naturelle du monde.

Ma femme a été enchantée de recevoir vos belles roses et vous en remercie infiniment.

En joint je vous envoie la traduction de la notice sur le "concerto" de Falla que je n'ai pu finir plus tôt, ce dont je vous demande pardon. Je vous prie de corriger et de modifier tout ce qui soit fautif, ou mal exprimé; j'y ai mis toute ma bonne volonté, mais ce n'est pas assez pour faire une bonne traduction.

Agissez, chère Madame. L'expression de mon affection



III. CLAVICÈMBAL

SONATES.....
WANDA LANDOWSKA

Scarlatti

IV. CANT

RECITATIU I ÀRIA DEL ROSSINYOL de
l'oratori «L'Allegro, il Pensieroso ed il Mo-
derato».....

Händel

MARIA BARRIENTOS, WANDA LANDOWSKA

E. GRATACÓS, flautista.

III

MUSIQUES POPULARS

V. CLAVICÈMBAL

- | | |
|------------------------------|---|
| a) CHOREA POLÓNICA (1600) . | } Recollides i harmonitzades
per Wanda Landowska |
| b) VOLTA POLÓNICA (1612) ... | |
| c) BOURRÉE D'Auvergne ... | |

VI. CANT

L'EMIGRANT Vives

LA FILLA DEL MARXANT (popular).

LA PASTORETA (popular)

EL CANT DELS OCELLS (popular) Millet

PLANY Morera

MARIA BARRIENTOS, WANDA LANDOWSKA

Clavicèmbal i piano PLEYEL

PREUS

Llotges pati, sense entrades, Ptes. 75.—Llotges amfiteatre, sense entrades, Ptes. 60.—
Sillons pati i amfiteatre, amb entrada, Ptes. 12.—Circulars pati, id. id., Ptes. 9.—
Graderies pati, id. id., Ptes. 6.—Setis numerats, I rengle, id. id., Ptes. 8.—Setis
numerats II a V rengle, id. id., Ptes. 5.—ENTRADA GENERAL, Ptes. 2.

L'impost a càrrec del públic

DESPATX DE LOCALITATS: "UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA" (Portal de l'Angel, 1 i 3) de
3 a 7 tarda.—El dia del concert, solament despatx al PALAU DE LA MUSICA CATALANA.



Fidèle à ces convictions, le compositeur Falla ~~peut~~ pense que toute œuvre musicale (particulièrement dans ses premières auditions) doit être présentée directement, sans minutieuses explications préalables qui puissent affaiblir la perception pure de son contenu réellement musical, en exceptant, naturellement, la simple énumération de ses thèmes générateurs qui serviront de points d'orientation à l'auditeur pendant le cours de l'œuvre.

Voici, encore, quelques indications pour faire plus facilement compréhensibles les intentions de l'auteur. Tel que nous avons dit, cette œuvre n'est pas un concert de virtuose. Ce que l'on connaît sous le nom de virtuosité instrumentale est utilisé ici seulement comme moyen essentiel d'expression et suivant le caractère propre de chaque instrument. Ce sont eux qui parlent musicalement, pour ainsi dire, et jamais dans une intention de virtuosité.

La musique de ce "Concerto", tant par son caractère ritmico-tonal-melodique que par son écriture, a son origine dans la musique générale hispanique, religieuse, noble et populaire, et les procédés employés par le compositeur obéissent, très souvent, à d'autres procédés déjà préterits - et même très remots - encore que toujours soumis aux manières et possibilités actuelles d'expression.

Ceci est le résumé plus ou moins parfait des intéressantes manifestations de l'illustre compositeur.

Palau de la Musica Catalana

Diada de Tots Sants, a les 5 de la tarda

Únic Concert extraordinari MARIA BARRIENTOS WANDA LANDOWSKA

PROGRAMA

I. CANT

ÀRIA. «Ahl perfida»	Beethoven
PUR DICESTI	Lotti
ÀRIA de la cantata «Non sa che sia dolore»	J. S. Bach
SI TU M'AMI	Pergolesi

MARIA BARRIENTOS, WANDA LANDOWSKA

II. CLAVICÈMBAL

a) SARABANDA	J. S. Bach
b) PASSE-PIED	
c) PRELUDI I FUGA	

II

III. CLAVICÈMBAL

SONATES	Scarlatti
---------------	-----------

WANDA LANDOWSKA

IV. CANT

RECITATIU I ÀRIA DEL ROSSINYOL de l'oratori «L'Allegro, il Pensieroso ed il Mo- derato»	Händel
---	--------

MARIA BARRIENTOS, WANDA LANDOWSKA

E. GRACACÓS, flautista.

III

MUSIQUES POPULARS

V. CLAVICÈMBAL

a) CHOREA POLÓNICA (1609) ..	Recollides i harmonitzades per Wanda Landowska
b) VOLTA POLÓNICA (1612) ...	
c) BOURRÉE D'AUVERGNE ...	

VI. CANT

L'EMIGRANT	Vives
LA FILLA DEL MARXANT (popular).	
LA PASTORETA (popular)	
EL CANT DELS OCELLS (popular)	Millet
PLANY	Morera

MARIA BARRIENTOS, WANDA LANDOWSKA

Clavicèmbal i piano PLEYEL

PREUS

Llotges pati, sense entrades, Ptes. 75.—Llotges amfiteatre, sense entrades, Ptes. 60.—
Sillons pati i amfiteatre, amb entrada, Ptes. 12.—Circulars pati, id. id., Ptes. 9.—
Graderies pati, id. id., Ptes. 6.—Setis numerats, I rengle, id. id., Ptes. 8.—Setis
numerats II a V rengle, id. id., Ptes. 5.—ENTRADA GENERAL, Ptes. 2.

L'impost a càrrec del públic

DESPATX DE LOCALITATS: "UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA" (Portal de l'Angel, 1 i 3) de
3 a 7 tarda.—El dia del concert, solament despatx al PALAU DE LA MUSICA CATALANA.



Cette œuvre a été composée pour Wanda Landowska, en hommage à son art génial, à son noble apostolat et à son œuvre de renaissance du clavecin, sans laquelle cet admirable instrument n'aurait actuellement que l'intérêt d'une curiosité de musée.

D'autre part, l'illustre auteur de ce "Concerto" a eu le propos, en le dédiant à Wanda Landowska, de payer une dette de reconnaissance envers l'exquise claveciniste par son inestimable collaboration au moment des premières auditions du "Retablo", à Paris et à New-York, où elle a interprété, après offre spontanée, la partie de clavecin de ce chef-d'œuvre.

On peut affirmer, donc, que c'est à ces circonstances que l'on doit la composition du "Concerto".

Il faut dire, non obstant, que le compositeur Falla ne s'est pas proposé d'écrire un concerto de soliste avec un ensemble instrumental d'accompagnement. Au contraire, ~~quoique~~ quoique l'intervention du clavecin soit prépondérante dans toute l'œuvre, les autres instruments, ~~loin de~~ ^{loin de} réduits à un simple ripieno, ~~les autres instruments~~ interviennent au même titre que l'instrument principal dans la texture totale de la composition.

L'auteur ne s'est proposé non plus de suivre rigoureusement le plan du concerto classique.

Il s'agit, donc, d'une œuvre librement conçue, quoique l'on puisse y découvrir certaines valeurs traditionnelles de caractère et de forme, et quoique dans sa réalisation aient été suivies les lois de la ~~la~~ tonalité en ce qu'elles ont d'immuable. C'est à dire: liberté dans la discipline, et celle-ci, inflexible - mais seulement dans ce qui représente une valeur essentielle, sans de vaines apparences et avec le désir unique de coopérer au but social auquel l'Art doit toujours obéir.